



IGA



Boletín informativo de la ciudad

Población de Iga 91,349
Población de extranjeros 5,625
Porcentaje 6.16%
Datos del 30.09.2019

Vea más información por internet <http://www.mie-iifa.jp> ☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Los artículos de este boletín son partes traducidas del informativo de Iga "kouho Iga shi" y de otras publicaciones

Inscripciones abiertas del club después de la escuela <ほうかご じどうくらぶの りょう きぼうしゃ ぼしゅう>

El hokougo jidou kurabu está dirigido a los niños menores cuyos padres o apoderados trabajan y no se encuentran en casa. Después de la escuela los orientadores guiarán a sus hijos como si fueran un familiar, jugando adecuadamente y ofreciendo un espacio para pasar momentos agradables. Las personas que deseen postular para la próxima primavera de abril deben inscribirse.

Entidades	Dirección	Vacantes
Houkago Jidou Kurabu Kids Ueno	Ueno-Tokui cho 3276	40
Houkago Jidou Kurabu Futaba	Ueno-Konya machi 3181	70
Houkago Jidou Kurabu Friends Ueno	Midorigaoka Nakamachi 4354	40
Houkago Jidou Kurabu Dai 2 Friends Ueno	Midorigaoka Honmachi 4153	60
Houkago Jidou Kurabu Wing Ueno	Nishijou 114	40
Houkago Jidou Kurabu Kaze no Oka	Yumegaoka 2-11	60
Houkago Jidou Kurabu Dai 2 Kaze no Oka	Yumegaoka 6-6	60
Nakase Houkago Jidou Kurabu Never Land	Saimyōji 105	30
Houkago Jidou Kurabu Genki Kurabu	Kirigaoka 2-266	55
Ooyamada Houkago Jidou Kurabu At Home	Hirata 25	30
Ayama Houkago Jidou Kurabu Pop Corn	Baba 1045	50
Mibunou Houkago Jidou Kurabu	Kawahigashi 1659-5	40
Tsuge Houkago Jidou Kurabu	Tsugemachi 2343	30
Shimagahara Houkago Jidou Kurabu	Shimagahara 4696-9	20
Nii Houkago Jidou Kurabu	Higashitakakura 2055	45
Miwa Houkago Jidou Kurabu	Mita 986-1	25
Nishi tsuge Houkago Jidou Kurabu	Shindo 160	20
Seiwa Nishi Houkago Jidou Kurabu	Oouchi 748	20
Seiwa Higashi Houkago Jidou Kurabu	Ida 1350	30
Iga Houkago Jidou Kurabu	Kume chō, 872-1	20

【Requisitos】:

Alumnos de (shogakkou)
 Si el registro excede el número de vacantes habrá un sorteo

【Inscripción】: Puede ir directamente a cada Houkago jidou kurabu, sección Kodomo mirai ka

【Periodo de inscripción】:

Del 11 al 29 de noviembre (excepto los sáb, dom y feriados) 15:00 a 18:00 p.m en cada hokougo jidou kurabu

【Costo】:

8,000 mil yenes mensuales. (en las vacaciones de primavera, verano o invierno será necesario un pago extra)



Mayores informes: Municipalidad sección Kodomo Mirai Ka. Telf. 0595-22-9677

※Para Abril del 2020 tendremos un nuevo Ueno kita hōkago jidō kurabu para niños de escuela Ueno kita shōgakkō
 Informes 0595-23-6587

Basura Voluminosa

<そだい ごみ こべつ しゅうしゅう じぎょう>

En la ciudad de Iga, hay un servicio de recolección de basura voluminosa, en el punto de recolección más cercano a su residencia. Los desechos voluminosos son los muebles, cama, colchón, bicicleta, calentadores, aparatos electrodomésticos, etc. Para utilizar este servicio es necesario hacer reserva telefónica y comprar un vale de 200 yenes para cada objeto. Sólo se pueden botar 5 objetos cada vez.

Pasos a seguir:

- 1 - Contactar con el "Sodai gomi uketsuke centro" para programar 0595-20-1255 (0595-64-8700 de Aoyama)
- 2 - Comprar el vale de despacho "Sodai gomi shori ken", en las tiendas autorizadas. (Venden también en la municipalidad)
- 3 - Escribir su nombre en el vale, pegar en el objeto y colocar en el día y lugar acordado, hasta las 9:00 de la mañana. (Será recogido en la fecha acordada, pero no hay horario definitivo) No necesita estar presente en el momento de la recolección.

No se recogen otros objetos, además de los objetos programados



IMPUESTO DEL MES

Impuesto de seguro de salud 5 to periodo [Kokumin kenkou hoken Zei]

~ Hasta el 2 de diciembre ~ Mayores informes: Shuu Zei Ka Telf. 0595-22-9612

NEN MATSU CHOUSEI (reajuste del impuesto a fin de año)

<ねんまつ ちょうせい について>

Cuando el trabajador tiene una renta, será descontado de su salario mensual el shakai hoken y el impuesto. Que es descontado conforme al cálculo y la cantidad de dependientes que la persona tenga (gensen choshuu)

Pero el impuesto descontado del salario es solo un valor determinado en una tabla guía.

A final del año se calcula el valor correcto del impuesto descontado mensualmente del trabajador. De esta manera haciendo la contabilidad exacta del impuesto que debe ser devuelto o cobrar al trabajador sera efectuado. Esto se le llama Nen matsu chousei.



Por que hacer el CHOUSEI (reajuste)?

- 1) – La Tabla de Impuesto a Recoger es para el salario que no tendrá cambios durante el año, realmente un salario puede sufrir cambios en el periodo del año.
- 2) – Cuando hay algun cambio en los dependientes u otros cambios de impuesto descontados del salario, será corregido después de la fecha que se realizo la alteración. El impuesto descontado de los meses anteriores no podrán ser mas corregidos.
- 3) – Con seguro de vida o seguro contra terremotos pueden tener una reducción en el reajuste de fin de año. Repitiendo, Según la tabla guía la tarifa de impuesto para recolectar es hecha para el salario que no tendra cambios. Es por esto que al final de año se hacen estos cálculos o ajustes.

Se emitirá el certificado de deducción de shakai hoken

<しゃかいほけんりょう こうじょ しょうめいしょ>

Sera posible hacer la deducción por su kokumin nenkin(jubilación nacional) .

La oficina principal de jubilación japonesa enviará a cada persona en principios de noviembre un certificado con los siguientes kanji 社会保険料 (国民年金保険料) 控除証明書(pago de 1 de enero hasta el 31 de diciembre). **Guardélo para presentarlo en la declaración de impuestos de la renta o en el ajuste de fin de año.** Las personas que han pagado por primera vez en este año de 2 de octubre a 31 de diciembre el kokumin nenkin, recibirán el documento en febrero.

Mayores Informes: Hoken Nenkin ka 0595-22-9659, shakai hoken ryou nenkin kanyusha daiyaru tel.0570-003 004

Clase de baile y fitness

<だんす ふいつとねす きょうしつ>

[Fecha] 21 de diciembre 2019, 18 enero, 15 de febrero, 7 de marzo de 2020

[Horario] desde las 14:00pm hasta las 15:00pm

[Local] Haitopia 5 piso, Salon Tamokuteki dai Ken shū

[Objetivo] Hacer del ejercicio un hábito es para principiantes, y personas que no gustan mucho hacer ejercicio

[Instructor] Sr Tabata Naomi, instructor general de gestión de salud

[Participantes] Los alumnos de primaria deben estar acompañados por los padres

[Capacidad] 60 personas, si excede la capacidad habrá un sorteo, se comunicará por correo electrónico,※el sorteo será en haitopia en el 5to piso el 3 de diciembre a las 10am.

[Plazo de inscripción] 29 de noviembre, 5pm

[Local de inscripción] Ueno kōminkan Haitopia 5to piso, teléfono 0595-22-9637



NOVIEMBRE MES DE PREVENCIÓN DE ABUSO INFANTIL

<11 がつ は じどう ぎゃくたい ぼうし すいしん>

El abuso infantil es la acción en la que los padres o apoderados maltratan física y mentalmente al niño perjudicando irreparablemente la sanidad mental y el crecimiento.

DENUNCIAR EL ABUSO INFANTIL ES OBLIGACIÓN DEL CIUDADANO

Para proteger a los niños del abuso infantil, los adultos al percibir una señal de violencia deben denunciar a las entidades responsables. (mantendremos extremadamente confidencial los datos de la persona que hizo la denuncia)

Avísenos si nota los siguientes casos:

- **Abuso Físico:** Golpes, patear, mover con fuerza, provocar quemaduras, ahorcar, etc.

- **Abuso Sexual:** Práctica del acto sexual con el infante, juegos sexuales, dejar que el niño(a) presencie el acto sexual, usar al niño(a) para pornografía infantil, etc.

- **Negligencia:** Dejar en casa sin alimentación, no cuidar de la higiene, dejar solo dentro del carro, no llevar al médico cuando este enfermo, etc.

- **Violencia Psicológica:** Amenazas o insultos, ignorar, preferencia entre hermanos, dejar que el niño presencie violencia entre familiares (violencia doméstica), etc.

Información: En la municipalidad sector Kodomo Mirai Ka ☎ 0595-22-9609. Iga shi Jidou Soudan jo ☎0595-24-8060, en la escuela ☎ 189 Jidōsōdansho kyōtsū daiyaru



Control de salud y desenvolvimiento del niño <あかちゃんのけんしん> Kenkō Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

Examen de 1 año y 6 meses (gratuito)

【Examen】 Medir la altura consulta clínica general y odontológica, orientación dental, nutricional y psicológica.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios.

【Día】 **26 de Noviembre y 17 de Diciembre**
13:00pm a 14:30 p.m

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

* Hay también en las sucursales de municipalidad. Infórmese.



Examen de 3 años y 6 meses (gratuito)

【Examen】 Examen de orina, medir altura y peso, examen médico, odontológico, test de desenvolvimiento psicomotor, orientación dental, nutricional.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios, cuestionario sobre la vista y audición, orina.

【Día】 **21 de Noviembre y 5 de Diciembre**
13:00pm a 14:30 pm.

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

* Hay también en las sucursales de la municipalidad. Infórmese.



Emergencias y Asistencia médica <きゅうきゅう・いりょう> Iryō fukushi seisaku-ka Tel. 0595-22-9705

◎Si se enferma en días feriados o fuera del horario de atención

Procure una posta de salud (Shinryōsho) o el consultorio de emergencia (Ōkyū shinryōsho).

Iga shi Ōkyū shinryōsho Telf. 0595-22-9990

【Lugar】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Detrás del Hospital Okanami)



↓ horarios del consultorio de emergencia ↓

	Lunes	Martes	Miercoles	Jueves	Viernes	Sabado	Domingo	Feridos
9:00~12:00							●	●
14:00~17:00							●	●
20:00~23:00	●	●	●	●	●	●	●	●

En casos:

- * Solamente con referencia de alguna institución médica, del consultorio de emergencia o llevado por una ambulancia→ Shimin Byouin
- * No necesita ser llevado por una ambulancia, pero debe comunicarse por teléfono antes→ Hospitales Okanami y Nabari

El centro de informaciones médicas (Mie ken Kyūkyū iryō jōhō Center) de la prefectura de Mie, informará sobre los hospitales que están atendiendo. Llame al **Telf. 0595-24-1199**
 * Después de esto, llame para la institución médica para confirmar los horarios y otros.
 * Cuando va para la institución, no olvide llevar su seguro de salud.
 * Si no tuviera más necesidad de consulta, llame para la asistencia médica y cancele su reservación.

Noviembre						
Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
※Excepto pediastra					1 Shimin	2 Nabari
3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Shimin	9 Shimin
10 Okanami	11 Okanami	12 Shimin	13 Okanami	14 Nabari	15 Shimin	16 Nabari
17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Shimin	23 Shimin
24 Okanami	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami	28 Nabari	29 shimin	30 Nabari

Horarios:

【Hospital Shimin y Nabari】

Días de semana de 5:00 p.m a 8:45 a.m. del día siguiente

Sábados, domingos y feriados de 8:45 a.m hasta las 8:45 a.m. del día siguiente

【Hospital Okanami】

Lunes 5:00 p.m a 9:00 a.m. del día siguiente.

Miércoles 5:00 p.m a 8:45 a.m. del día siguiente

Domingo 9:00 a.m a 8:45 a.m. del día siguiente

* Si el lunes o miércoles fuera feriado sería de 9:00 a.m a 8:45 a.m. del día siguiente.

【Ueno Sougou Shimin Byouin

TEL.0595-24-1111】

【Okanami Sougou Byouin

TEL.0595-21-3135】

【Nabari Shiritsu Byouin

TEL.0595-61-1100】

① Línea de Salud de niños de Mie y ② consulta tratamiento medico <みえこどもいりょうだいやるといりょうそうだんダイヤル>>

① Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejará gratuitamente. Utilice el servicio.

【Indicado】 Niños menores de 18 años y sus familiares.

【Teléfono y horario】 # **8 0 0 0** (059-232-9955) Todos los días 19:30pm hasta 8:00am

② Consulta sobre tratamiento médico 24 「 0120-4199-22 」 Llamada gratuita 24 horas



Consultas para Extranjeros <がいこくじんのためのそうだん>

La municipalidad de Iga puede realizar consultas sobre los problemas de trabajo, educación, hospitales, seguros, jubilación, crianza de los niños, vivienda, impuestos, visa y otros problemas cotidianos. La consulta es gratuita.

【Horario】 lunes a viernes (excepto feriados) de 9:00 a 16:30.

【Lugar】 En la municipalidad de Iga, 2do piso, sección **Shimin Seikatsu Ka Telf. 0595-22-9702**

También, hay un servicio de consulta gratuita con funcionarios públicos para los residentes extranjeros, para que puedan resolver problemas con la visa, matrimonio entre extranjeros, nacionalización y otros. Para consultar necesita sacar una cita, infórmese en la sección Shimin Seikatsu Ka.

【Horario】 1er jueves de cada mes (cuando sea feriado será en el 2do jueves) de 13:30 a 16:00 p.m.

【Lugar】 En Tabunka Kyousei Center (Iga-shi Ueno Higashi-machi 2955) Tel 0595-22-9629



Iga shi Tabunka Kyousei Center <いがし たぶんか きょうせい せんたー>

El centro de "Iga shi Tabunka Kyousei Center" es un lugar para atender a los extranjeros y japoneses, ofreciendo informaciones en varias lenguas, servicio de consultas, fotocopia, computadora, impresora, internet, cursos de idiomas, eventos, etc.

Días de atención: Lunes a viernes de 9:00 a 17:00, 4to domingo del mes 9:00 a 17:00.

Lugar: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (cerca al Fureai Plaza) Telefono: 0595-22-9629



Curso de Japonés y Refuerzo Escolar <にほんご きょうしつ がくしゅう しえん きょうしつ 日本語 教室 & 学習 支援 教室>

Este es un lugar para estudiar la lengua japonesa y para reforzar los estudios de los niños.

Si usted piensa vivir en Japón por un largo periodo es muy importante saber el idioma japonés. También es importante que los niños asistan a la escuela japonesa. Aquí usted encontrara el soporte necesario. Vamos a estudiar juntos!

Nombre	Iga Nihongo no Kai	Clase de refuerzo Sasayuri
Horario	Miércoles 19:30 a 20:40 p.m. / Sábado 19:00pm a 20:30 pm.	Sábado 14:00pm a 16:00pm
Lugar	Ueno Fureai Plaza 3er piso	Ueno Fureai Plaza 3er piso
Costo	200 yenes por clase	200 yenes por clase
Información	Telf. 0595-23-0912	Telf . 0595-22-9629



♪ Variedades <そうだんいん だより> ♪

★ Recorrido histórico a pie en shimagahara

しまがはら れきし かいどう うおーく
Durante este recorrido a pie, organizado conjuntamente con la Oficina de Turismo de Shimagahara y la Asociación de Conversión Eléctrica de la Línea JR Kansai, podrá obtener más información y disfrutar de las cosas buenas de este tramo del ferrocarril JR. A lo largo de este divertido recorrido a pie hay muchos lugares históricos y hermosas hojas de otoño para que disfrutes.

【Hora】 23 de noviembre.

Registro a partir de las 09:30am, salida a partir de las 10:30am.

【Punto de encuentro】 Frente a la estación de Shimagahara

(Utilice el transporte público para llegar allí)

【Detalles】 Estación JR Shimagahara> Yoemonzaka> Inari Jinjya> Aguas termales Shimagahara (parada para almorzar)> Kyuhonjin> Gyoujadou> Estación JR Shimagahara (curso de 8 km)

【Costo】 300 yenes * Pague el mismo día

【Llevar】 Almuerzo, bebidas, alfombra de picnic

※ Venga con ropa y calzado cómodos

※ Los niños menores de edad escolar primaria deben estar acompañados por un adulto.

★¿Ya solicitó los cupones premium?

ぶれみあむしょうひんけん こうにゅうはお済みですか

La persona elegible ya ha recibido un certificado de regalo premium. No deje de solicitar el cupón antes del 2 de diciembre.

【Informes】 ☎0595-22-9696

★Feria de Alimentos y Productos del Mar y

Montaña 2019 うみのさち・やまのさちぶっさんまつり 2019

Productos de la montaña de la ciudad de Iga y los mariscos de la ciudad de Ise los encontrará en esta feria.

Iga Food Market en Haitopia y Hizokko 4th Anniversary se realizarán el mismo día.

【Fecha】 8 de diciembre,

dom. 10 : 00am a 15 : 00pm

【Lugar】 Parque Ueno Koen. También habrá espectáculos en el escenario.

【Consultas】 Comité Ejecutivo ☎ 0595-22-9713

★SEKAI NATTOKU ZEMINARU

せかいなっとくぜみなーる

Clase de cocina e introducción a la cultura de "Kirguistán"

¡Aprendamos sobre la cultura de Kirguistán cocinando y comiendo sus platos locales!

【Fecha】 8 de diciembre, domingo 9:30 am~13:00pm

【 Lugar 】 JA Igafurusato Kawaifureaiten

2F Sala de cocina (Igashi baba 93-1)

【Menú】 Plato al vapor (usa repollo y carne), pan frito

【Profesor】 Minamide Sachiko

【Capacidad】 20 personas

【Tarifa】 1,000 yenes(niños:500yenes)

【 Llevar 】

Delantal, gorrito o pañuelo para la cabeza, mascarilla



【Modo de solicitud】 Por teléfono o correo electrónico

【Período de solicitud】 del 22 al 29 de noviembre

【 Consultas 】 Asociación Internacional de Amistad Iga

TEL: 0595-22-9629

Correo electrónico: mie-iifa@ict.jp